



Investigación

GUARANÍ: Matriz Migratoria a la Argentina

Presentamos aquí una radiografía de las corrientes migratorias que pudieron traer en su "mochila cultural" el idioma Guaraní a la Argentina.

En primer lugar describimos muy sintéticamente cantidad de hablantes del Guaraní en el mundo actual, como lengua oficial o minoritaria.

A la geografía se suma la historia para entender cuándo llegó la lengua a nuestro país y cual fue su destino: dónde se localizaron los inmigrantes y sus descendientes, en qué provincias y localidades, cuántas asociaciones fundaron y existen en la actualidad.

Curiosidades, cifras, mapas y tips acompañan esta reseña:

El Idioma Guaraní en el Mundo	pág. 2
El Idioma Guaraní en la Argentina	pág. 3
Tips Migratorios	pág. 3

Más información sobre el Idioma Guaraní en Argentina:

<http://idiomas.becasyempleos.com.ar/idioma-guarani/>

El Idioma Guaraní en el Mundo

Continente	Países con Idioma GUARANI	Idioma en minoría	Idioma Oficial	Hablantes	Ranking
* Total	6	2	4	8.736.038	*
America del Sur	Argentina = Provincia = Corrientes (Idioma oficial provincial)		1		
	Argentina = Provincia = Santa Fe				
	Argentina = Provincia = Chaco (parcial) (en Guaraní Faisan)				
	Argentina = Provincia = Entre Ríos				
	Argentina = Provincia = Formosa (parcial)				
	Argentina = Provincia = Misiones				
	Argentina = Provincia = Jujuy				
	Argentina = Provincia = Salta - Aldea cercana a Tartagal				
	Argentina = Migración Paraguaya en 16 Provincias				
America del Sur / Pais Limitrofe con Argentina	Bolivia				
	Bolivia = Departamento de Chuquisaca		1	90.670	3
	Bolivia = Río Parapetí y Departamento de Tarija y Santa Cruz				
	Brasil				
	Brasil = Estado de Mato Grosso del Sur y Tacuru				
	Brasil = Estado de Paraná		1	69.900	4
	Brasil = Estado de Santa Catarina				
	Paraguay = (en Guaraní Corona de Palma o Río de las Coronas)				
	Paraguay = Chaco Paraguayo		1	6.159.430	1
	Paraguay = Este / Dtos. de Canindeyú, Amambay, Concepción y San Pedro				
Uruguay = (en Guaraní Río de los Caracoles)	1		Sin Dato	*	

Variedades de la Lengua Tupi-guaraní = Sub Grupo 1										
Guaraní Paraguayo o Moderno	Guaraní Correntino	Guaraní Oriental Boliviano o Chiriguano	Mbyá	Guaraní Chiripa	Kaiwá	Pai Tavytera	Guaraní Occidental Boliviano o Simba	Tapetete o Guarayo	Ache o Guayaki	Xetá
8.248.800	350.000	55.000	25.000	16.000	15.500	15.000	7.000	2.370	1.360	8
	350.000									
			*							
			*							
			*							
		15.000		8.223	F.Mborore	500				
		*						100		
2.000.000										
50.000		33.670					7.000			
50.000										
					15.000					
			*	4.900						8
			*							
6.148.800	*	*	*	7.000				2.270	1.360	
	330									
			*			15.000				
			*							

Regulado por A Regulado por B Casi Extinto

Dialectos del Idioma Guaraní en Argentina y Países Limitrofes



Mapa del Idioma Guaraní en America del Sur



Hablantes	8.736.038 a 8.800.000
Idioma regulado por	Academia de la Lengua Guaraní (Paraguay) = A Colegio Correntino Guaraní (Argentina) = B



Observaciones	Pais
	Dependencia / Region / Otros
	Idioma oficial en la Provincia de Corrientes



El Idioma Guaraní en la Argentina

Region de Origen	* Pais de Origen de la Migracion	Provincias	Guarani	Ju-juy	Sal-ta	Area Metro	Mi-sio-nes	Cap. Fed.	Bs. As.	Co-ri-en-tes	For-mo-sa	San-ta Fe	Cata-mar-ca	Chaco	Chu-but	Cor-doba	Entre Rios	Rio Negro	San-ta Cruz	Tierra del Fuego	Neu-quen	Men-doza	Tu-cu-man	La Pam-pa	La Rio-ja	San Juan	San Luis	Sgo. del Estero	Locali-dades	Parti-dos	Comuni-dades Aborigen	Asocia-ciones
* Total	Presencias de la Corrientes Migratorias	20	10	7	7	5	5	4	4	3	3	3	2	2	2	2	2	2	2	2	1	1	*	*	*	*	*	*	*	334	82	
América del Sur / País Limitrofe con Argentina	País 76 = Bolivia	16	1	1%	1%	1%	*	1%	1%	*	1%	1%	1%	*	1%	1%	*	1%	1%	1%	1%	1%	*	*	*	*	*	*	75	57	*	41
América del Sur / País Limitrofe con Argentina	País 79 = Paraguay	16	1	*	*	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	87%	*	*	*	*	*	*	*	55	42	*	30
Argentina = Region Centro	Etnia 6 = Guaraní	11	1	s/d %	s/d %	1*	s/d %	1*	1*	s/d %	s/d %	s/d %	s/d %	s/d %	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	73	8	132	3	
Argentina = Region Centro	Etnia 8 = Tupi Guaraní	6	1	s/d %	s/d %	1*	s/d %	1*	*	s/d %	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	8	7	10	*	
Argentina = Region NOA	Etnia 7 = Ava Guaraní	3	1	s/d %	s/d %	1*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	36	6	54	4	
Argentina = Region NOA	Etnia 28 = Chane	2	1	s/d %	s/d %	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	14	5	17	1	
Argentina = Region NOA	Etnia 35 = Chiriguano o Guaraní Boliviano	2	1	s/d %	s/d %	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	7	3	9	3	
Argentina = Region NOA	Etnia 30 = Tapiete o Guarayo	2	1	s/d %	s/d %	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	13	7	13	*	
Argentina = Region NEA - Litoral	Etnia 14 = Mbya Guaraní	2	1	*	*	*	s/d %	*	1*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	67	15	99	*	
Argentina = Region NEA - Litoral	Etnia 49 = Tape	1	1	*	*	*	1**	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	s/d	s/d	s/d	s/d	

% = Hablantes del Idioma en el País de Origen
s/d = Sin Dato



1* = Presencia por Migraciones Internas
1** = Presencia por Migraciones desde Brasil

Ofertas Idiomaticas Registradas en Argentina	Provincias	Total Ofertas	Ju-juy	Sal-ta	Area Metro	Mi-sio-nes	Cap. Fed.	Bs. As.	Co-ri-en-tes	For-mo-sa	San-ta Fe	Cata-mar-ca	Chaco	Chu-but	Cor-doba	Entre Rios	Rio Negro	San-ta Cruz	Tierra del Fuego	Neu-quen	Men-doza	Tu-cu-man	La Pam-pa	La Rio-ja	San Juan	San Luis	Sgo. del Estero
* Total Base 88-2 = Guaraní	9	21	*	*	2	2	8	1	3	1	1	*	2	*	*	1	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Cursos	9	21	*	*	2	2	8	1	3	1	1	*	2	*	*	1	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Preparacion de Exámenes Internacionales	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Servicios de Traducción y/o Interpretación	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*
Cursos y / o Servicios en el Exterior	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*	*

TIPS MIGRATORIOS



Bandera de Bolivia



Bandera de Paraguay

Tips Idioma Guaraní (Bolivia)	Tips Idioma Guaraní (Paraguay)
Corrientes migratorias = Entre 2002 y 2010 = 36,7 % de la inmigración es Boliviana Censo 2001 = La comunidad boliviana es la 1a. en cantidad de extranjeros = 3.500.000 Se distribuyen en las grandes ciudades del país. Migración con alta composición étnica indígena , principalmente Aymara, luego Quechua y Guaraní	Corrientes migratorias = Entre 2002 y 2010 = 38,2 % de la inmigración es Paraguaya Censo 2001 = La comunidad paraguaya es la 2a. en cantidad de extranjeros = 2 000 000 Censo 2001 = totalizando entre 12 y 15 millones de descendientes, residen principalmente en Gran Buenos Aires. Hablán mayoritariamente el idioma Guaraní
(2010) = 345.272 inmigrantes (2º aporte poblacional)	(2010) = 550.713 inmigrantes (1º aporte poblacional)
Inmigración muy vinculada a la producción hortícola en especial en Balcarce y Mar del Plata (Buenos Aires), Frailé Pintado (Jujuy), Colonia Santa Rosa (Salta), Trelew (Chubut) y otras. Existe una comunidad Boliviana en Ushuaia .	Los Paraguayos se asientan principalmente en el Área Metropolitana, se destaca el Patido de La Matanza . Existe una comunidad Paraguaya en Ushuaia .
Consulados en Buenos Aires, Córdoba, Iguazú (Misiones), La Quiaca y San Salvador de Jujuy (Jujuy), Mendoza, Orán (Salta), Pucallpa (Formosa), Rosario, Salta, Tucumán, Viedma (Río Negro).	Consulados en Buenos Aires, Clorinda, Córdoba, Corrientes, Mar del Plata, Posadas, Resistencia y Rosario.
Destinos importantes = Capital Federal (Barrios = Flores, Liniers Villa Soldati, Villa Lugano, y Pompeya) y Provincias de Buenos Aires, Catamarca, Chubut, Córdoba, Formosa, Jujuy, Mendoza, Neuquén, Río Negro, Salta, Santa Cruz, Santa Fe, Tucumán y Tierra del Fuego.	Destinos importantes = Capital Federal y Provincias de Buenos Aires, Catamarca, Chaco, Chubut, Córdoba, Corrientes, Entre Ríos, Formosa, Misiones, Neuquén, Río Negro, Santa Cruz, Santa Fe y Tierra del Fuego.
Se registran 41 Asociaciones Bolivianas Se distingue Federación de Asociaciones Cíviles Bolivianas (FACBOL) , Asociación Civil Casa de Bolivia y Asociación de Profesionales Bolivianos en Argentina (APBA)	Se registran 30 Asociaciones Paraguayas Se distingue Federación Paraguaya en la República Argentina (FEPARA) , Casa Paraguaya y Asociación Cultural Paraguaya Guaraní'a



Bandera del Guaraní

Tips Idioma Guaraní (Guaraní)	Tips Idioma Guaraní (Tupi Guaraní)
Lenguaje = se distinguen 3 grupos con características dialectales 1- El amazónico que habla de ñe engatú (lengua hermosa o pulida) 2- El Tupi o Tupinambá (guaraní de la costa atlántica). 3- El grupo caracterizado por hablar el avañe'é (lengua del hombre), abarca dialectos del Paraguay, Bolivia, Argentina y sur de Brasil, emparentados entre sí.	Las lenguas tupí-guaraní son una subfamilia de 53 lenguas de la familia macro-tupí . Comprende 11 subgrupos y una lengua no clasificada 11 lenguas se hallan extintas y al menos otras 8 están en peligro de extinción.
Guaraní significa = Guaraní = Guerra / Guerrear / Hombre / Guaraní = combatir-los / Idioma oficial en la Provincia de Corrientes .	Las lenguas tupí-guaraní son probablemente el grupo de lenguas mejor estudiadas de la Amazonia.
Población Rural = 14,2 (%) Población Urbana = 85,8 (%) Region Argentina = Centro	Población Rural = 22,9 (%) Población Urbana = 77,1 (%) Region Argentina = Centro
Departamentos y/o Partidos = Monte Grande, El Carmen, Ledesma, San Pedro, Santa Barbara, Gral. San Martín, Orán, Castellanos, Obera y (Sin Dato Departamental en las Provincias de Corrientes, Entre Ríos y Misiones) (*) en negrilla = gran presencia de comunidades Guaraní	Departamentos y/o Partidos = Almirante Brown, Esteban Echeverría, Moreno, Jose C. Paz, San Pedro, General Jose de San Martín y Orán. (*) en negrilla = gran presencia de comunidades Tupi Guaraní
Destinos importantes = Capital Federal, Área Metropolitana, Buenos Aires, Chaco, Corrientes, Entre Ríos, Formosa, Jujuy, Misiones, Salta y Santa Fe	Destinos importantes = Capital Federal, Área Metropolitana, Corrientes, Jujuy, Misiones y Salta

Tips Idioma Guaraní (Ava Guaraní)	Tips Idioma Guaraní (Mbya Guaraní)
Avá guaraní es la denominación adoptada por una cultura nativa guaraní asentada principalmente en el sur de Bolivia, oeste de Paraguay y noroeste de Argentina.	Los Mbyá pertenecen al grupo genérico guaraní de los caingúa, ka'ýngua o monteses. Idioma = Mbyá o Ayvú
Chiriguano significa = (Chiri = frío y Wañuq = los que mueren / frío estiercol /	Mbya significa = pertenecer al monte. El monte es todo: alimento, remedio y expresión de Dios, de quien solo usan lo necesario, sin explotar la tierra.
Siglo 13 = grupos de pueblos amazónicos de linaje tupi-guaraní avanzaron desde la Amazonia hacia el sur y el oeste en un movimiento migratorio en busca de la Tierra sin Mal . Siglo 15 = se iniciaron las migraciones de los chiriguanos hacia las estribaciones andinas. Siglo 16 = Medios de 1500 = otros grupos llegaron a la zona con la entrada del conquistador hispano-portugués Alejo García Entre Siglos 14 y 16 = mixogénesis y la etnogénesis de los Chiriguanos al someter los pueblos guaraníes a la etnia de linaje arawak de los Chané establecida anteriormente en el Chaco Boreal y norte del Chaco Central	Mbyá resistentes a la radiación en las Misiones Jesuíticas, optan por conservar su independencia mediante prácticas de traslado bastante frecuentes, por tierras hoy paraguayas y brasileñas internándose en las selvas.
Población Rural = 11,5 (%) Población Urbana = 88,5 (%) Migración a / de = Bolivia y Paraguay Region Argentina = NOA	Población Rural = 47,2 (%) Población Urbana = 52,8 (%) Migración a / de = Brasil y Paraguay Region Argentina = NEA - Litoral
Departamentos y/o Partidos = Ledesma, San Pedro, Santa Bárbara, San Martín, Orán y Rivadavia. (*) en negrilla = gran presencia de comunidades Ava Guaraní	Departamentos y/o Partidos = Caingua s, Candelaria, Concepción, El Dorado, General Manuel Belgrano, Guaraní, Iguazú, Leandro N. Alem, Libertador General San Martín, Montecarlo, Obera, San Ignacio, San Javier, San Pedro, Veinticinco de Mayo
Destinos importantes = Área Metropolitana, Jujuy y Salta	Destinos importantes = Buenos Aires y Misiones

Localidades en Idioma Guaraní

Provincia	Localidad	Significado
Santa Fe	Aguara	Zorro
Salta	Aguaray	Aguada del zorro
Corrientes	Caa Cati	Hierba con aroma intenso
Misiones	Capiovi	Pasto alto y verde
Santa Fe	Capivara	Carpincho
Santa Fe	Caragatay	Clavel del aire
Santa Fe	Carcaraña	Carancho Diablo
Santa Fe	Cayasta	Hasta aquí llegste
Misiones	Cerro Cora	Lugar
Entre Ríos	Chajari	Arroyo del chajá
Corrientes	Corrientes	(Taragui) Siete puntas o salientes de tierra
Misiones	Cuñapuru I y II	Mujer flaca
Corrientes	Curuzú Cuatíá	Cruz de Papel
Entre Ríos	Gualeguay	Cuanta agua o Qué agua
Entre Ríos	Gualeguaychu	Aguas tranquilas
Misiones	Guaraní	Hombre / Guerrero
Corrientes	I-bera	Agua brillante
Misiones	Iguazú	Agua Grande
Corrientes	Itati	Piedra blanca
Buenos Aires	Ituzaingo	Salto de agua / Cascada de agua
Corrientes	Ituzaingo	Salto de agua / Cascada de agua
Formosa	Ituzaingo	Salto de agua / Cascada de agua
Santa Fe	Ituzaingo	Salto de agua / Cascada de agua
Misiones	Katupyry, Aldea	Inteligente / Hábil
Buenos Aires	Mar del Tuyú	Barro blando / Charco
Misiones	Marangatu, Aldea	Estimado / Virtuoso
Misiones	Obera	Que brilla
Entre Ríos	Palmar Yatay	Palmera que forma grandes palmares
Buenos Aires	Pehuajo	Estero profundo cenagoso de aguas oscuras
Entre Ríos	Pehuajo Norte	Estero profundo cenagoso de aguas oscuras
Entre Ríos	Pehuajo Sud	Estero profundo cenagoso de aguas oscuras
Buenos Aires	Querandi	Gente de grasa. Por su costumbre de comer carne y grasa animal.
Buenos Aires	Saladillo	Laguna con barrancas muy barrosas / Terreno pantanoso
Buenos Aires	San Bernardo del Tuyú	Barro blando / Charco
Misiones	Santo Pipo	Huellas de Pie y Mano
Corrientes	Sapucay, Aldea	Grito
Salta	Tartagal	Quebrada grande
Santa Fe	Tartagal	Quebrada grande
Entre Ríos	Ubajay	Arbol frutal
Entre Ríos	Villaguay	Manantial que brota del tronco / Arroyo de las cuevas de las culebras
Misiones	Yabebiry	Río de las rayas
Misiones	Yacutinga, Colonia	Entrar en comunión con la naturaleza
Corrientes	Yapeyu	Fruto maduro / Fruto que ha llegado a su tiempo
Salta	Yarigürenda	Lugar de sapos y ranas